



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1416
Sitzung vom 30/09/2013
Seduta del

Betreff:

Ergänzung des Beschlusses der Landesregierung vom vom 15. Juni 1998, Nr. 2573 betreffend das Tarifverzeichnis für Leistungen, die im Interesse oder auf Anfrage von Privaten oder der öffentlichen Einrichtungen erbracht werden

Oggetto:

Integrazione della Delibera della Giunta provinciale del 15 giugno 1998, n. 2573, concernente il tariffario delle prestazioni erogate nell'interesse o su richiesta di soggetti privati e pubblici

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Es wird Einsicht genommen in den Beschluss der Landesregierung vom 27. Dezember 2012, Nr. 2014, mit dem die Implementierung des Dienstes für Komplementärmedizin in die Regelversorgung des Südtiroler Sanitätsbetriebes vorgenommen und in dem vorgesehen wurde, dass für das Jahr 2013 die Tarife beibehalten werden, welche im Beschluss der Landesregierung vom 12. Jänner 2009, Nr. 37 für das Pilotprojekt vorgesehen waren. Nun ist es erforderlich, die ab dem Jahr 2014 gültigen Tarife festzulegen indem das Tarifverzeichnis für Leistungen, die im Interesse oder auf Anfrage von Privaten oder der öffentlichen Einrichtungen erbracht werden, laut Beschluss der Landesregierung vom 15. Juni 1998, Nr. 2573 ergänzt wird. Das Verzeichnis der neuen Tarife ist in der Anlage A dieses Beschlusses enthalten.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Leistungen des Dienstes für Komplementärmedizin nicht in die wesentlichen Betreuungsstandards im Sinne des D.P.M.R. vom 29. November 2001 fallen, und daher als zusätzliche wesentliche Betreuungsstandards auf Landesebene definiert werden, die die Autonome Provinz Bozen mit einer Kostenbeteiligung seitens der Patientinnen und Patienten anbietet. Die Kategorien von Patientinnen und Patienten, die von der Kostenbeteiligung befreit sind, sind in der Anlage B dieses Beschlusses aufgelistet.

Für die vom Dienst für Komplementärmedizin angebotenen Leistungen, welche im Tarifverzeichnis für ambulante fachärztliche Leistungen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 15. Juni 1998, Nr. 2568 in geltender Fassung bereits enthalten sind, werden die ebendort festgelegten Tarife angewandt.

Die Sanitätsdirektion legt die Regelung des Zugangs zum Dienst für Komplementärmedizin nach dem Prioritätsprinzip fest, wobei die Priorisierung aufgrund des Schweregrades der Pathologie, der Dringlichkeit und der strategischen Entscheidungen erfolgt.

Es wird darauf hingewiesen, dass das Landeskomitee für die Planung im Gesundheitswesen, errichtet im Sinne des Artikels 42 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in der Sitzung vom 13. September 2013 positives Gutachten abgegeben hat zur Festlegung der Tarife für die Leistungen des Dienstes für Komplementärmedizin, zur Befreiung von der Kostenbeteiligung für Patientinnen und Patienten mit diagnostizierter

Si prende visione della delibera della Giunta provinciale 27 dicembre 2012, n. 2014, con la quale è stato implementato a regime il Servizio di medicina complementare nell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige e nella quale è stato stabilito che le tariffe per il 2013 rimangono quelle previste nella delibera della Giunta provinciale 12 gennaio 2009, n. 37 previste dal progetto pilota. Si rende ora necessario stabilire le tariffe valide dal 2014 in poi per il servizio di medicina complementare integrandole al tariffario delle prestazioni erogate nell'interesse o su richiesta di soggetti pubblici o privati secondo la delibera della Giunta Provinciale del 15 giugno 1998, n. 2573. L'elenco con le nuove tariffe si trova nell'allegato A della presente delibera.

Si fa presente che l'assistenza offerta dal servizio di medicina complementare non rientra nei livelli essenziali di assistenza definiti a livello nazionale dal D.P.C.M. 29 novembre 2001 e che quindi configurano come livelli essenziali di assistenza aggiuntivi provinciali che la Provincia autonoma di Bolzano offre determinando una compartecipazione ai costi da parte delle pazienti e dei pazienti. Le categorie di pazienti che sono esentati dalla compartecipazione sono elencate nell'allegato B della presente delibera.

Per le prestazioni offerte dal servizio di medicina complementare già elencate nel tariffario della specialistica ambulatoriale, della delibera della Giunta Provinciale 15 giugno 1998, n. 2568 e successive modifiche e integrazioni, si applicano le tariffe in esso stabilite.

La direzione sanitaria definisce le modalità d'accesso al servizio di medicina complementare che soggiacciono al criterio prioritario, nel quale la gravità del quadro patologico, l'emergenza e le scelte strategiche stabiliscono le precedenza da attribuirsi.

Si fa presente che il Comitato provinciale per la programmazione sanitaria, istituito ai sensi dell'articolo 42 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, nella seduta del 13 settembre 2013 ha, espresso parere favorevole alla definizione delle tariffe per le prestazioni offerte dal servizio di medicina complementare, all'esenzione dalla compartecipazione ai costi dei pazienti con diagnosticata malattia oncologica in fase acuta e nell'eventuale fase

onkologischer Erkrankung in der Akutphase und der möglichen Rezidivphase der Erkrankung, speziell nach dem chirurgischen Eingriff und bis zu 3 Monate nach erfolgter Chemotherapie, Radiotherapie, Immuntherapie oder Hormontherapie, ebenso für Patientinnen und Patienten, für die auf der Basis der evidenzbasierten Medizin nach der Diagnose einer Tumorerkrankung kein kurativer Ansatz möglich ist; schließlich zur sukzessiven Ausdehnung auf andere Gesundheitsbezirke.

Es wird für notwendig erachtet, die Befreiung von der Kostenbeteiligung für Patientinnen und Patienten mit diagnostizierter onkologischer Erkrankung ohne zeitliche Beschränkung anzuwenden, und zwar aufgrund der Schwere der Krankheitsbilder und aufgrund der Tatsache, dass die von der Charité Berlin an den onkologischen Patientinnen und Patienten des Dienstes für Komplementärmedizin durchgeführte Studie ergeben hat, dass sich die Lebensqualität dieser Patienten und Patientinnen durch die Angebote der Komplementärmedizin deutlich verbessert hat; dass die Nebenwirkungen der angeführten Behandlungen durch die Angebote der Komplementärmedizin deutlich vermindert werden; dass die Patientinnen und Patienten, für die kein kurativer Ansatz mehr möglich ist, Symptome entwickeln, die durch die Leistungen der Komplementärmedizin günstig beeinflusst werden.

Es wird für notwendig erachtet, im Sinne der Sozialverträglichkeit die Tarife für die Leistungen der Komplementärmedizin im Wesentlichen so zu belassen, wie sie im Beschluss der Landesregierung Nr. 37 vom 12. Jänner 2009 für das Pilotprojekt vorgesehen waren, und sie nicht zu erhöhen, obwohl sie nicht kostendeckend sind.

Es wird aufgrund der bestehenden Ressourcen und der hohen Akzeptanz des Dienstes für Komplementärmedizin für notwendig befunden, komplementärmedizinische Leistungen unter der fachlichen Leitung des Dienstes für Komplementärmedizin in Meran mit internen Personalressourcen auch im Krankenhaus von Schlanders und im Krankenhaus von Brixen anzubieten sowie die Möglichkeit, die Leistungen auch im Krankenhaus von Bruneck und Bozen anzubieten, vorzusehen.

Die Landesregierung

beschließt

recidiva della malattia, specialmente dopo un intervento chirurgico e fino a 3 mesi dall'effettuazione di chemioterapia, radioterapia, immunoterapia o terapia ormonale, nonché per pazienti con diagnosi di malattia tumorale per i quali, secondo la medicina basata sull'evidenza, non sono possibili approcci curativi; infine all'ampliamento del servizio ad altri comprensori sanitari.

Si ritiene necessario applicare l'esenzione della compartecipazione ai costi per tutti i pazienti con diagnosticata malattia oncologica senza prevedere alcun criterio temporale a causa della gravità dei quadri clinici, basandosi sullo studio effettuato dalla Charité di Berlino sui pazienti oncologici del servizio di medicina complementare che ha dimostrato che la qualità di vita di tali pazienti è notevolmente migliorata tramite le offerte della medicina complementare; le offerte della medicina complementare hanno inoltre contribuito alla riduzione degli effetti collaterali dei trattamenti utilizzati; i pazienti e le pazienti per i quali non è più possibile un approccio curativo sviluppano sintomi che possono essere positivamente influenzati dalle prestazioni della medicina complementare.

Si ritiene necessario, ai fini di equità sociale mantenere in linea di massima le tariffe per le prestazioni della medicina complementare come previste dalla Delibera della Giunta provinciale n. 27 del 12 gennaio 2009 per il progetto pilota e di non prevederne l'aumento, nonostante non coprano i costi.

A causa delle attuali risorse e dell'elevata accettazione del servizio di medicina complementare si ritiene necessario offrire le prestazioni di medicina complementare utilizzando risorse di personale interno e sotto la direzione professionale del servizio di medicina complementare di Merano anche presso gli Ospedali di Silandro e di Bressanone, prevedendo la possibilità di offrire le prestazioni anche nell'ospedale di Brunico e di Bolzano.

La Giunta provinciale

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die Anlage A, die integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist und das Tarifverzeichnis für die Leistungen, die im Interesse oder auf Anfrage von Privaten oder der öffentlichen Einrichtungen erbracht werden, gemäß Beschluss der Landesregierung vom 15. Juni 1998, Nr. 2573, in geltender Fassung ergänzt, zu genehmigen,
2. die Anlage B, die integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist und die Kategorien von Patientinnen und Patienten festlegt, welche von der Kostenbeteiligung befreit sind, sowie die Kostenbeteiligung der Patientinnen und Patienten regelt, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig und nicht ansässig sind, zu genehmigen,
3. komplementärmedizinische Leistungen unter der fachlichen Leitung des Dienstes für Komplementärmedizin in Meran mit internen Personalressourcen auch im Krankenhaus von Schlanders und im Krankenhaus von Brixen anzubieten sowie die Möglichkeit, die Leistungen auch im Krankenhaus von Bruneck und von Bozen anzubieten, vorzusehen,
4. dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und den vier Gesundheitsbezirken den gegenständlichen Beschluss sowie die dazugehörigen Anlagen zur Erfüllung deren Zuständigkeiten zu übermitteln,
5. die gegenständliche Maßnahme im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen,
6. das Inkrafttreten der gegenständlichen Maßnahme ab dem 01. Jänner 2014 zu veranlassen.

Dr.VR/Dr.MVH/Dr.AP/31.05.03.08/26.09.2013/104

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'allegato A, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, che integra il nomenclatore tariffario delle prestazioni erogate nell'interesse o su richiesta di soggetti pubblici o privati, di cui alla deliberazione della Giunta Provinciale 15 giugno 1998, n. 2573, e successive modifiche ed integrazioni, con le prestazioni e le relative tariffe del servizio di medicina complementare;
2. di approvare l'allegato B, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, che prevede l'esenzione dalla compartecipazione ai costi per alcune categorie di pazienti e stabilisce le regole per la compartecipazione ai costi per i pazienti residenti e non residenti in Provincia Autonoma di Bolzano;
3. di offrire le prestazioni di medicina complementare anche negli ospedali di Silandro e di Bressanone, utilizzando risorse di personale interno e sotto la direzione professionale del Servizio di medicina complementare di Merano, prevedendo la possibilità di offrire le prestazioni anche presso l'Ospedale di Brunico e di Bolzano;
4. di trasmettere all'Azienda sanitaria dell'Alto Adige e ai quattro Comprensori sanitari la presente deliberazione, nonché i relativi prospetti, per gli adempimenti di loro competenza;
5. di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione;
6. di disporre che il presente provvedimento trovi applicazione a decorrere dall'01 gennaio 2014.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Provincia Autonoma di Bolzano – Autonome Provinz Bozen
 Assessorato alla sanità- Assessorat für Gesundheitswesen
 Ufficio formazione del personale sanitario – Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonal

Prestazioni del servizio di medicina complementare
 Leistungen des Dienstes für Komplementärmedizin

Codice Prestazione	Branca	Denominazione della prestazione	Tariffa	Costo pieno della prestazione
Kodex Leistungen	Branche	Beschreibung der Leistung	Tarif	Vollständige Kosten für die Leistungen
1200.01	P-MC	Prima visita di medicina complementare Ärztliches Erstgespräch Komplementärmedizin	80	218,46
1200.02	P-MC	Visita di controllo di medicina complementare Ärztliches Kontrollgespräch Komplementärmedizin	40	152,37
1200.03	P-MC	Agopuntura, auricoloterapia, craniopuntura, laser; terapia a campi magnetici, elettrostimolazione, coppettazione, moxibustione Akupunktur, Aurikulotherapie, Schädelakupunktur, Laserakupunktur, Magnetfeldtherapie, Elektrostimulation, Schröpfen, Moxibustion	40	168,54
1200.04	P-MC	Agopuntura associata ad altre tecniche quali: moxibustione, elettrostimolazione, auricoloterapia, craniopuntura, coppettazione Akupunktur in Kombination mit anderen Techniken wie: Moxibustion; Laser; Elektrostimulation, Aurikulotherapie, Schröpfen; Magnetfeldtherapie	50	85,31
1200.06	P-MC	Ipertermia locale a raggi infrarossi Wärmebehandlung mit Infrarotlampen	20	37,18
1200.07	P-MC	Magnetoterapia Magnetfeldtherapie	20	136,30
1200.08	P-MC	Crioterapia strumentale lokale Kryotherapie	20	344,17
1200.09	P-MC	Visita osteopatica Osteopathische Visite	20	88,39
1200.10	P-MC	Trattamento osteopatico Osteopathische Behandlung	40	46,01
1200.11	P-MC	Colloquio psicologico-clinico complementare Komplementärmedizinisches Psychologisches Gespräch	40	110,69
1200.12	P-MC	Trattamento infermieristico (quale: riflessologia plantare, shiatzu, aromaterapia, moxibustione, agopressura, etc) Pflegedienst (z.B: Fussreflexzonenmassage; Shiatsu; Aromatherapie, Moxibustion, Akupressur u.ä.)	30	238,04
1200.13	P-MC	Trattamento infermieristico breve (quale: riflessologia plantare, shiatzu, aromaterapia, moxibustione, agopressura, etc) Pflegedienst kurz (z.B: Fussreflexzonenmassage; Shiatsu; Aromatherapie, Moxibustion, Akupressur u.ä.)	15	137,20

ALLEGATO B

Categorie di pazienti che sono esentati dalla compartecipazione:

L'accesso gratuito alle prestazioni di medicina complementare è riservato a pazienti con diagnosticata malattia oncologica.

Regole per i pazienti residenti in Provincia Autonoma di Bolzano

A fronte delle prestazioni erogate ai pazienti residenti in Provincia di Bolzano il corrispettivo è costituito dalle tariffe indicate in colonna "Tariffa" dell'Allegato A, fatte salve le categorie di pazienti esentati dalla compartecipazione indicati al paragrafo precedente.

Regole per i pazienti residenti fuori Provincia Autonoma di Bolzano

L'erogazione delle prestazioni oggetto del presente provvedimento ai pazienti residenti fuori provincia è possibile, secondo le regole che valgono per i pazienti residenti, previa autorizzazione scritta dell'Azienda sanitaria locale di residenza dell'assistito, che con ciò accetta di assumere l'onere delle prestazioni erogate. In caso di accettazione da parte dell'Azienda sanitaria locale di residenza del paziente, il costo pieno delle prestazioni di cui alla colonna "Costo pieno della prestazione" dell'allegato A viene recuperato attraverso la fatturazione diretta al netto della quota eventualmente pagata dal paziente.

Nel caso in cui non ci sia l'autorizzazione scritta dell'Azienda sanitaria locale di residenza dell'assistito, le suddette prestazioni restano a totale carico dell'utente secondo l'importo indicato nella colonna "Costo pieno della prestazione"

ANLAGE B

Kategorien von Patientinnen und Patienten, welche von der Kostenbeteiligung befreit sind:

Einen unentgeltlichen Zugang zur Komplementärmedizin haben Patientinnen und Patienten mit diagnostizierter onkologischer Erkrankung.

Regelung für Patientinnen und Patienten, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind

Für Leistungen, welche an in der Provinz Bozen ansässigen Patientinnen und Patienten erbracht werden, wird der in der Spalte „Tarife“ der Anlage A angeführte Tarif angewendet, davon ausgenommen sind die Kategorien von Patientinnen und Patienten, welche von der Kostenbeteiligung laut vorhergehendem Absatz befreit sind.

Regelung für die Patientinnen und Patienten, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:

Die Leistungen, welche Gegenstand der vorliegenden Maßnahme darstellen, können auch für nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässige Patientinnen und Patienten nach der für ansässige Patientinnen und Patienten geltenden Regelung erbracht werden, und zwar nach vorhergehender schriftlicher Ermächtigung des für den Wohnsitz des Betreuten zuständigen Sanitätsbetriebes, welcher damit die Übernahme der Kosten für die zu erbringenden Leistungen akzeptiert. Im Falle der Bewilligung seitens des für den Wohnsitz des Betreuten zuständigen Sanitätsbetriebes werden die Gesamtkosten für die in der Spalte „Vollständige Kosten für die Leistungen“ erbrachten Leistungspakete mittels direkter Rechnungslegung abzüglich der von der Patientin/ vom Patienten eventuell gezahlten Quote eingefordert. Bei fehlender schriftlicher Ermächtigung seitens des für den Wohnsitz des Betreuten zuständigen Sanitätsbetriebes gehen die genannten Leistungen vollständig zu Lasten des Nutznießers laut den Kosten, welche in der Spalte „Vollständige Kosten für die Leistungen“ angeführt sind.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

26/09/2013 09:56:39
RABENSTEINER VERONIKA

Il direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

26/09/2013 10:06:06
PRADER IRMGARD

Il direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a